

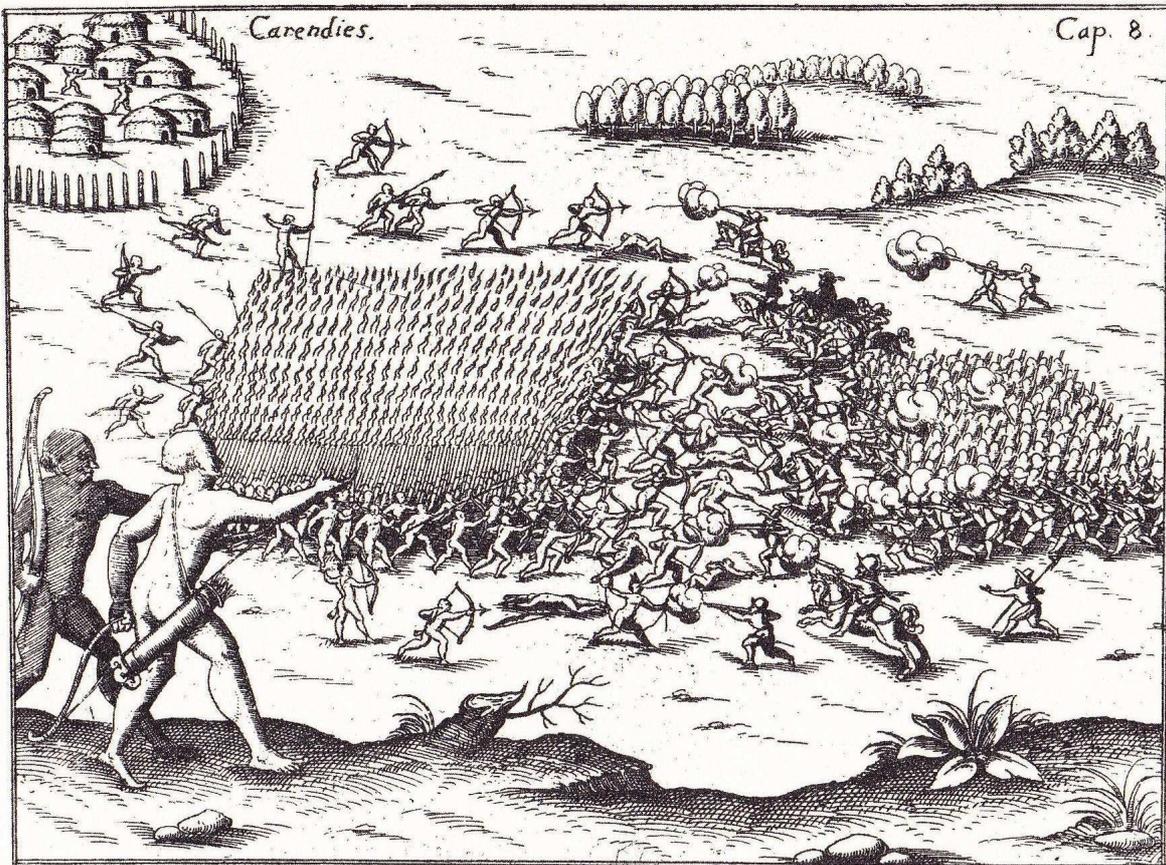
# VOYAGE AU RIO DE LA PLATA

Ulrich SCHMIDEL

## CHAPITRE VIII

### Combat contre les Querandís.

Nous attaquâmes les indiens Querandís : ils se défendirent avec tant d'acharnement qu'ils nous donnèrent bien du mal ce jour-là. Nous perdîmes dans le combat notre capitaine don Diego de Mendoza, six gentilshommes et environ vingt cavaliers ou fantassins ; mais les Indiens laissèrent plus de mille hommes sur le champ de bataille. Ils se battent vaillamment et nous l'apprîmes ce jour-là à nos dépens.



Leurs armes principales sont l'arc, les flèches et les *dardos* <sup>(21)</sup>, espèces de demi-piques dont la pointe est faite d'un caillou très bien aiguisé. Ils se servent aussi de boules de pierres à peu près de la grosseur de nos boulets, et attachées ensemble avec une corde. Ils les lancent adroitement autour des jambes des chevaux et des cerfs, de manière à les faire tomber. C'est par ce moyen que je vis tuer devant moi notre capitaine et les gentilshommes qui périrent dans cette affaire. Ils tuaient nos fantassins avec leurs *dardos*.

Cependant, par la protection de Dieu, que grâce lui en soit rendue, nous parvînmes à nous emparer de leur village ; mais nous ne pûmes leur faire aucun prisonnier. Avant de commencer le combat, ils avaient envoyé les femmes et les enfants dans un autre village. Nous ne trouvâmes dans leurs maisons que des peaux de loutres, une grande quantité de poisson, de la graisse et de la farine de poisson. Nous séjournâmes trois jours dans cet endroit et nous retournâmes au camp. Cent hommes restèrent pour pêcher avec les filets des Indiens ; car les rivières de ce pays sont très poissonneuses, et nous espérions par ce moyen augmenter nos vivres.

On distribuait tous les jours à chaque soldat trois onces de farine, et un poisson tous les trois jours seulement. Si quelqu'un voulait en avoir un autre jour, il fallait qu'il fit quatre lieues à pied pour aller en chercher.

## **NOTES.**

**Note** N°21, page 141, de Juan Archibaldo Lanús, préfacier de l'édition Utz de 1998 : *Tardès* chez Ternaux-Compans. Le terme *dardo*, plutôt qu'expression autochtone, n'est probablement que l'équivalent espagnol de notre *dard*, petite arme de jet, composée d'une hampe en bois garnie à l'une de ses extrémités d'une pointe tranchante.

## **Bibliographie.**

SCHMIDEL, Ulrich ; ***Wahrafftige und liebliche Beschreibung etlicher fürnemmen indianischen Landschafften und Insulen*** (...) ; Frankfurt, Feierabend und Hüter; 1567.

SCHMIDEL, Ulrich ; Levinus Hulsius ; ***Histoire véritable d'un voyage curieux fait par Ulrich Schmidel de Straubing, dans l'Amérique ou le Nouveau monde, par le Brésil, et le Rio de la Plata, depuis l'année 1534, jusqu'en 1554 : Où l'on verra tout ce qu'il a souffert pendant ces dix-neuf ans, et la description des pays et des peuples extraordinaires qu'il a visités*** ; A. Bertrand ; 1837, 264 pages. (traduction de Henri TERNAUX-COMPANS)

SCHMIDEL, Ulrich ; ***Voyage curieux au río de la Plata*** ; Paris, Editions Utz – Editions UNESCO ; 1998, 157 pages. (Préface de Juan Archibaldo Lanús ; notes que nous reproduisons partiellement; bibliographie) (Collection UNESCO d'œuvres représentatives) (**nota bene** : ce livre,

qui mériterait d'être réédité, reprend la traduction de Henri TERNAUX-COMPANS en corrigeant notamment les noms de tribus indiennes)

SCHMIDEL, Ulrich ; ***Viaje al Río de la Plata*** :

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/10069.pdf>

***Viage al Río de la Plata y Paraguay por Ulderico SCHMIDEL*** ; Buenos Aires, Imprenta del Estado ; 1836, VI-61-XII p. (con « *Noticias biográficas* » de Pedro de ANGELIS ; « *índice de las materias* » **muy bien** hecho de 12 páginas) :

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k82975g>

<http://idesetautres.be/upload/INDICE%20SCHMIDEL%20VIAJE%20RIO%20PLATA%20ANGELIS%201836.pdf>

Vicente PISTILLI S. ; ***La cronología de Ulrich Schmidel*** ; Asunción ; Instituto Paraguayo de Ciencia del Hombre ; 1980, 66 p. :

[http://www.portalguarani.com/737\\_vicente\\_pistilli/19616\\_la\\_cronologia\\_de\\_ulrich\\_schmidel\\_por\\_vicente\\_pistilli\\_s.html](http://www.portalguarani.com/737_vicente_pistilli/19616_la_cronologia_de_ulrich_schmidel_por_vicente_pistilli_s.html)

Il faut retenir de cette chronologie une information fondamentale : SCHMIDEL utilise encore le calendrier julien et il y a un **décalage** (il faut rajouter **358 jours**) avec le nôtre !

## **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES /** **DICCIONARIO DE PERSONAJES.** **OUVRAGES DE REFERENCE.**

Guillaume **CANDELA** ; ***La Conquête du Paraguay à travers les lettres de Domingo Martínez de Irala (1545-1555)*** ; 2008-2009. Contient une chronologie aux pages 118 à 121.

[https://www.academia.edu/8981128/La\\_Conque\\_te\\_du\\_Paraguay\\_a\\_tra](https://www.academia.edu/8981128/La_Conque_te_du_Paraguay_a_tra)

[vers les lettres de Domingo Martínez de Irala 1545-1555](https://www.univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela)

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse: Aspects socio-économiques du Paraguay de la Conquête à travers les dossiers testamentaires* ; Presses universitaires de la Méditerranée ; 2006 (2014), 547 (625) pages. (« Voix des Suds »)

ISBN 9782367810799

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

### En langue espagnole :

Guillaume **CANDELA** ; *Domingo Martínez de Irala, el protagonista de la historia de la conquista del Paraguay entre 1537 y 1556* ; Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, 75, PHD Student +1 ; 2007-2008.

[https://www.academia.edu/8980924/Domingo Martínez de Irala el protagonista de la historia de la conquista del Paraguay entre 1537 y 1556](https://www.academia.edu/8980924/Domingo_Mart%C3%ADnez_de_Irala_el_protagonista_de_la_historia_de_la_conquista_del_Paraguay_entre_1537_y_1556)

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Diego de **Mendoza** (p. 21) :

in Guillaume **CANDELA** ; *Conquête Paraguay* :

[https://www.academia.edu/8981128/La Conquête du Paraguay à travers les lettres de Domingo Martínez de Irala 1545-1555](https://www.academia.edu/8981128/La_Conquista_del_Paraguay_a_traves_de_los_documento_de_Domingo_Mart%C3%ADnez_de_Irala_1545-1555)

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (pp. 75, 83, 190, 399) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

Pedro de **MENDOZA** :

in Guillaume **CANDELA** ; *Conquête Paraguay* (pp. 19-22, 24, 27, 41-43, 46, 54, 63-64)

in Guillaume **CANDELA** ; *Domingo Martínez de*

**Irala** (pp. 15-21, 23-25, 27-28, 33, 35)

Paul **GROUSSAC** ; (Pedro de) **Mendoza y (Juan de) Garay. Las dos fundaciones de Buenos Aires 1536-1580** ; pp. 9-200 :

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/mendoza-y-garay-las-dos-fundaciones-de-buenos-aires-1536-1580/html/>